

# SALES CONTRACT

(正本 ORIGINAL)

**SELLER:** TIANJIN GLORY TANG MACHINERY&EQUIPMENT CO., LTD.  
**ADD:** ROOM 803, NO.57 WUJIAYAO STREET, HEXI DISTRICT, TIANJIN CHINA.

**C/NO.:** 24GJX1165  
**PO NO.:**  
**DATE:** Sep 26, 2024

**TEL:** 86-22-58785979  
**FAX:** 86-22-58816361

**SIGNED AT:** TIANJIN

**BUYER:** CONCEPCION LA CIENAGA, SOCIEDAD ANÓNIMA  
**ADD:** DIAGONAL 6 13-46 ZONA 10, GUATEMALA GUATEMALA

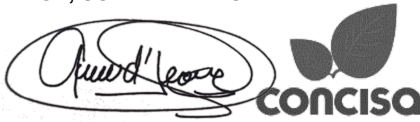
This Contract is made by and between the Buyer and the Seller, whereby the Buyer agrees to buy and the seller agrees to sell the under mentioned commodity according to the terms and conditions stipulated below:

Name of Commodity and Specifications, Packing and Shipping Mark	Quantity	Price Term	FOB SHENZHEN BY SEA
		Unit Price	Total Amount
<b>CHILLER INCLUDING 2SETS WATER PUMP  REFRIGERATION CAPACITY56KW COMPRESSOR15KW WATER TANK CAPACITY350L 1 TAKEOVER CALIBER65(DN) WATER PUMP FLOW460(L/MIN) WATER PUMP POWER2.2KW WATER PUMP LIFT22M OVERALL DIMENSIONS190X110X179MM WEIGHT830KG VOLTAGE240V 3PHASE 60HZ</b>	1 SET	USD 5500.000	USD 5500.00
<b>TOTAL:</b>	<b>1 SET</b>		<b>USD 5500.00</b>
<b>LCL</b>			
<b>Packing:</b> Standard export packing			
<b>Shipping:</b> To be arranged by the buyer.			

**Port of Shipment:** SHENZHEN **Port of Destination:** PUERTO QUETZAL  
**Time of Shipment:** To be ready for delivery within 25 days after receipt of 30% T/T payment in advance.  
**Terms of Payment:** 30% TT in advance, 70% Balance to be paid within 7 day after BL date.  
**Insurance:** To be covered by the buyer.

如卖方在上述规定时间内未收到合同要求的货款或信用证, 则买方需承担因此产生的一切后果, 如价格调整、延期发货、合同取消等, 且卖方有权对由此遭受的损失提出索赔。  
In case T/T or L/C is not received in time by the Seller as stated above, the Buyer is to be responsible for all the consequences such as price adjustment, delay shipment, order cancellation and the Seller has the right to lodge a claim for direct losses sustained, if any.  
品质、数量与重量的异议与索赔: 货物到达目的地后, 买方如发现货物品质、数量、重量和/或其他产品规格与本合同约定不符, 凡属品质 (包括除数量、重量外的其他产品规格) 异议, 买方须于货到目的港之日起15个自然日内, 凭买卖双方同意的权威检验机构出具的检验证明向卖方提出异议; 凡属数量/重量异议, 买方须于货到目的港之日起15个自然日内向卖方提出。尽管有以上规定, 对于货物与合同不符的责任应属于保险公司、轮船、运输公司责任的, 则应由卖方自行向保险公司、运输公司索赔, 卖方不负任何责任。  
In case discrepancy on the Quality/Quantity/Weight of the goods is found by the Buyer after arrival of goods at the port of destination, claim for quality should be lodged against the Seller within 15 days after arrival of the goods at the port of destination, being supported by Inspection Certificate issued by a reputable public surveyor which is agreed by both parties, claim for quantity/weight should be lodged against the Seller within 15 days after arrival of the goods at the port of destination. Notwithstanding the foregoing provisions, if any non-conformity of the products with this Contract is due to the responsibility of the insurance company or shipping or transportation company, the Buyer shall file a claim to the insurance company, shipping or transportation company, and the Seller shall not bear such liability.  
不可抗力条款: 本合同双方在订立本合同时对其发生不能预见, 且对其发生或进行或终止, 无法抗拒, 并无法克服的事件, 均构成本合同项下的不可抗力事件。由于不可抗力事件, 使卖方不能在本合同规定期限内交货或者不能交货, 卖方不承担责任。但卖方应立即以书面形式通知买方, 如果买方提出要求, 卖方应向买方提出由中国国际贸易促进会或有关机关所出具的证明, 证明上述不可抗力事件存在。  
The unforeseen event in the contract that both parties of the contract cannot surmount and dispute, which constitutes the Force Majeure of this contract. The Seller shall not be held responsible if they, owing to Force Majeure cause or causes, fail to make delivery within the time stipulated in the contract or cannot deliver the goods. However, in such a case, the Seller shall inform the Buyer immediately in writing, a certificate attesting the existence of such a cause or causes issued by the China Council for the Promotion of International Trade or by some competent Authority.  
仲裁条款: 一切因执行本合同所发生或与本合同有关之争议, 应由双方通过友好方式协商解决。如果协商不能解决时, 应将争议提交中国国际经济贸易仲裁委员会, 依照仲裁委员会所制定的仲裁程序规则进行仲裁。仲裁地点为北京。仲裁委员会所做出的裁决为双方处理争议的最后依据, 双方均应接受。仲裁费用除非仲裁委员会另有裁决外, 应由败诉一方承担。  
All disputes in connection with this contract or the execution thereof shall be settled amicably by negotiation. In case no settlement can be reached, the case under dispute must then submitted to the "CHINA INTERNATIONAL ECONOMIC AND TRADE ARBITRATION COMMISSION" for arbitration. The arbitration shall take place in Beijing and shall be executed in accordance with the Rules of Procedure of the said Commission and the decision made by the Commission shall be accepted as final and binding upon both Parties for settling the disputes. The fees for arbitration shall be borne by the losing party unless otherwise awarded.  
其它: 对本合同之任何变更或附件, 均需以书面形式经双方签字后方为有效, 并作为本合同不可分割的一部分。任何一方在未经取得对方书面同意前, 无权将本合同规定之权利及义务转让给第三方。  
Any alternation or attachment to this Sales Contract shall be valid only if the two parties have signed up in written form and be regarded as an integral part of this Contract. Neither party is entitled to transfer its right & obligation under this Contract to a third party before obtaining a written consent from the other party.

**THE BUYER:**  
**CONCEPCION LA CIENAGA, SOCIEDAD ANÓNIMA**



**THE SELLER:**  
**TIANJIN GLORY TANG MACHINERY&EQUIPMENT CO**

天津荣唐机械设备有限公司  
TIANJIN GLORY TANG MACHINERY & EQUIPMENT CO., LTD.  
唐军生  
GENERAL MANAGER

Ref. Interna IMP 21-2024

# TIANJIN GLORY TANG MACHINERY&EQUIPMENT CO., LTD.

ROOM 803, NO.57 WUJIAYAO STREET, HEXI DISTRICT, TIANJIN CHINA.

形式发票

## PROFORMA INVOICE

TO:	CONCEPCION LA CIENAGA, SOCIEDAD ANÓNIMA	PI NO.:	24X1165
To Messrs:	DIAGONAL 6 13-46 ZONA 10, GUATEMALA GUATEMALA	Date:	Sep 26, 2024
		PO NO.:	

装船日期:

**Time of shipment:** To be ready for delivery within 25 days after receipt of 30% T/T payment in advance.

装船口岸:

**Port of shipment:** SHENZHEN

包装:

**Packing:** Standard export packing

付款方式:

**Terms of payment:** 30% TT in advance, 70% Balance to be paid within 7 day after BL date.

保险:

**Insurance:** To be covered by the buyer.

有效期:

**Validity:** Aug 20, 2024

项目 Items No.	品名及规格 Description	数量 Quantity	单价 Unit Price	总值 Total Amount
			<u>FOB SHENZHEN BY SEA</u>	
1	CHILLER INCLUDING 2SETS WATER PUMP  REFRIGERATION CAPACITY56KW COMPRESSOR15KW WATER TANK CAPACITY350L TAKEOVER CALIBER65(DN) WATER PUMP FLOW460(L/MIN) WATER PUMP POWER2.2KW WATER PUMP LIFT22M OVERALL DIMENSIONS190X110X179MM WEIGHT830KG VOLTAGE240V 3PHASE 60HZ	1 SET	USD 5500.000	USD 5500.00
	<b>TOTAL:</b>	<u>1 SET</u>		<u>USD 5500.00</u>
LCL				
	<b>BANK INFORMATION</b> Beneficiary Bank: BANK OF CHINA TIANJIN PINGSHAN ROAD SUB-BRANCH Swift Code: BKCHCNBJ200 Beneficiary Bank Add: JUNXIHUATING NO. 103-104 PINGSHAN ROAD HEXI DIST. TIANJIN, CHINA Beneficiary's A/C No.: 273996339062 Beneficiary Name: TIANJIN GLORY TANG MACHINERY & EQUIPMENT CO., LTD. Beneficiary Add: ROOM 803, NO.57 WUJIAYAO STREET, HEXI DISTRICT, TIANJIN CHINA.			
				

天津荣唐机械设备有限公司  
TIANJIN GLORY TANG MACHINERY & EQUIPMENT CO., LTD.

唐军生

GENERAL MANAGER